

EUCHNER

Istruzioni di impiego

**Finecorsa di sicurezza senza contatto
CES-AP-C.2-... (Unicode/Multicode)**

IT

Contenuto

1.	Informazioni sul presente documento	4
1.1.	Validità.....	4
1.2.	Destinatari	4
1.3.	Legenda dei simboli.....	4
1.4.	Documenti complementari.....	4
2.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	5
3.	Descrizione della funzione di sicurezza	6
4.	Esclusione di responsabilità e garanzia	6
5.	Avvertenze di sicurezza generali.....	6
6.	Funzione	7
6.1.	Uscita di segnalazione riparo	7
6.2.	Uscita di diagnosi	7
6.3.	Controllo della zona limite.....	7
6.4.	Stati di commutazione.....	7
7.	Installazione	8
8.	Collegamento elettrico.....	9
8.1.	Note su 	10
8.2.	Fail-safe	10
8.3.	Protezioni dell'alimentazione	10
8.4.	Requisiti dei cavi di collegamento.....	10
8.5.	Collegamenti finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2.....	11
8.6.	Collegamento	12
8.7.	Avvertenze per il funzionamento con sistemi di controllo sicuri	13
8.8.	Dispositivi per il collegamento diretto ai moduli di campo IP65	13
9.	Messa in servizio	14
9.1.	Indicatori LED.....	14
9.2.	Funzione di apprendimento per azionatore (solo con valutazione Unicode).....	14
9.2.1.	Preparare il dispositivo per l'apprendimento e apprendere l'azionatore	14
9.3.	Controllo funzionale	15
9.3.1.	Prova della funzione elettrica	15
10.	Tabella degli stati del sistema	16

11.	Dati tecnici.....	17
11.1.	Dati tecnici del finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2-.....	17
11.1.1.	Tempi di sistema tipici.....	18
11.1.2.	Dimensioni finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2-.....	19
11.2.	Dati tecnici azionatori CES-ABL-.....	20
11.2.1.	Dimensioni	20
11.2.2.	Distanze di commutazione.....	21
11.2.3.	Campo di rilevamento tipico.....	21
11.3.	Dati tecnici azionatore CES-ABDN-06.....	22
11.3.1.	Dimensioni	22
11.3.2.	Distanze di commutazione.....	22
12.	Informazioni per l'ordinazione e accessori.....	23
13.	Controllo e manutenzione	23
14.	Assistenza.....	23
15.	Dichiarazione di conformità	24

1. Informazioni sul presente documento

1.1. Validità

Queste istruzioni di impiego valgono per tutti i CES-AP-C.2-... a partire dalla versione V1.1.2. Queste istruzioni di impiego, insieme al documento *Informazioni sulla sicurezza* nonché alla scheda tecnica eventualmente allegata, costituiscono la completa documentazione informativa per l'utente del dispositivo.

1.2. Destinatari

Costruttori e progettisti di impianti per dispositivi di sicurezza sulle macchine, nonché tecnici addetti alla messa in servizio e agli interventi di assistenza, in possesso delle conoscenze specifiche per l'utilizzo dei componenti di sicurezza.

1.3. Legenda dei simboli

Simboli/Rappresentazione	Significato
	Documento cartaceo
	Documento pronto per il download al sito www.euchner.com
 PERICOLO AVVERTENZA ATTENZIONE	Avvertenze di sicurezza Pericolo di morte o lesioni gravi Avvertenza – possibili lesioni Attenzione – possibili lesioni leggere
 AVVISO Importante!	Avviso possibili danni al dispositivo Informazioni importanti
Consiglio	Consigli e informazioni utili

1.4. Documenti complementari

L'intera documentazione per questo dispositivo comprende i seguenti documenti:

Titolo del documento (numero di documento)	Contenuto	
Informazioni sulla sicurezza (2525460)	Informazioni di sicurezza essenziali	
Istruzioni di impiego (2105360)	(il presente documento)	
Eventuale scheda tecnica allegata	Informazioni specifiche dell'articolo su eventuali differenze o aggiunte	



Importante!

Leggere tutti i documenti per avere una visione panoramica completa su installazione, messa in servizio e uso del dispositivo sicuri. I documenti si possono scaricare dal sito www.euchner.com. A questo scopo inserire nella casella di ricerca il nr. del documento.

2. Impiego conforme alla destinazione d'uso

I finecorsa di sicurezza della serie CES-AP sono dispositivi di interblocco senza meccanismo di ritenuta (tipo 4). Il dispositivo soddisfa i requisiti della EN IEC 60947-5-3. I dispositivi con valutazione Unicode sono dotati di un livello di codifica alto, i dispositivi con valutazione Multicode hanno un livello di codifica basso.

In combinazione con un riparo mobile e il sistema di controllo della macchina, questo componente di sicurezza impedisce che vengano eseguite funzioni pericolose della macchina fintanto che il riparo è aperto. Se, durante una funzione pericolosa della macchina, il riparo viene aperto si genera un ordine di arresto.

Ciò significa:

- I comandi di avviamento, che comportano una funzione pericolosa della macchina, possono entrare in azione solo se il riparo è chiuso.
- L'apertura del riparo fa scattare un ordine di arresto.
- La chiusura di un riparo non deve provocare l'avvio autonomo di una funzione pericolosa della macchina. A questo scopo dovrà essere dato un comando di avvio separato. Per le eccezioni a riguardo vedi la EN ISO 12100 o le norme C pertinenti.

Prima di impiegare il dispositivo, la macchina deve essere stata oggetto di una valutazione del rischio, ad es. conformemente alle norme:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 12100
- IEC 62061

L'impiego conforme alla destinazione d'uso implica il rispetto delle vigenti prescrizioni per l'installazione e l'esercizio, in particolare secondo le seguenti norme:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 14119
- EN 60204-1

Il finecorsa di sicurezza deve essere usato solo in combinazione con l'apposito azionatore CES della EUCHNER e con i relativi componenti di collegamento EUCHNER. In caso di utilizzo di altri azionatori o di altri componenti di collegamento, EUCHNER non può garantire il funzionamento sicuro.



Importante!

- L'utente è responsabile per l'integrazione corretta del dispositivo in un sistema generale sicuro. A questo scopo, il sistema generale deve essere validato p. es. secondo la EN ISO 13849-2.
- È possibile utilizzare solo i componenti ammessi secondo la tabella sottostante.

Tabella 1: Combinazioni possibili dei componenti CES

Finecorsa di sicurezza	Azionatore			
	Cerniera riparo a destra CES-A-BLN-R2-100776 100776	Cerniera riparo a sinistra CES-A-BLN-L2-104510 104510	Impiego indipendente dalla cerniera riparo	
			CES-A-BLN-U2-103450 103450	CES-A-BDN-06-104730 104730
Cerniera riparo a destra CES-AP-CR2-...	●		●	●
Cerniera riparo a sinistra CES-AP-CL2-...		●	●	●
Legenda dei simboli	●	Combinazione possibile		

3. Descrizione della funzione di sicurezza

I dispositivi di questa serie dispongono delle seguenti funzioni di sicurezza:

Controllo della posizione del riparo (dispositivo di interblocco secondo EN ISO 14119)

- Funzione di sicurezza:
 - con il riparo aperto, le uscite di sicurezza sono disattivate (vedi capitolo 6.4. Stati di commutazione a pagina 7).
- Caratteristiche di sicurezza: categoria, performance level, PFH_D (vedi capitolo 11. Dati tecnici a pagina 17).

4. Esclusione di responsabilità e garanzia

In caso di non osservanza delle condizioni sopra citate per l'impiego conforme alla destinazione d'uso o delle avvertenze di sicurezza o in caso di esecuzione impropria di eventuali interventi di manutenzione, si esclude qualsiasi tipo di responsabilità e la garanzia decade.

5. Avvertenze di sicurezza generali

I finecorsa di sicurezza svolgono funzioni di protezione delle persone. Un'installazione inadeguata o eventuali manomissioni possono causare lesioni mortali.

Verificare il funzionamento sicuro del mezzo di protezione, in particolare

- dopo ogni messa in servizio,
- dopo ogni sostituzione di un componente del sistema,
- dopo periodi di inutilizzo prolungati,
- dopo ogni guasto.

Indipendentemente da ciò, è opportuno verificare il funzionamento sicuro del mezzo di protezione ad intervalli appropriati, nel quadro del programma di manutenzione.



AVVERTENZA

Pericolo di morte in caso di montaggio errato o elusione (manomissioni). I componenti di sicurezza svolgono una funzione di protezione delle persone.

- I componenti di sicurezza non devono essere né ponticellati, né girati, né rimossi, né resi inefficaci in altra maniera. Osservare in proposito le misure per la riduzione delle possibilità di elusione secondo il paragrafo 7 della EN ISO 14119:2013.
- La commutazione deve avvenire solo mediante appositi azionatori.
- Accertarsi che non sia possibile l'elusione tramite azionatori di riserva (solo con valutazione Multi-code). A questo scopo limitare l'accesso agli azionatori e p. es. alle chiavi per gli sblocchi.
- L'installazione, il collegamento elettrico e la messa in servizio sono da affidare esclusivamente al personale specializzato e autorizzato in possesso delle seguenti conoscenze:
 - conoscenze specifiche per l'utilizzo dei componenti di sicurezza,
 - conoscenze delle norme EMC vigenti,
 - conoscenze delle norme in vigore relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli infortuni.



Importante!

Prima dell'uso leggere le istruzioni di impiego e conservarle in modo appropriato. Accertarsi che le istruzioni di impiego siano disponibili in ogni momento durante lavori di installazione, messa in servizio e manutenzione. Per questo motivo conservare anche una copia cartacea delle istruzioni di impiego. Le istruzioni di impiego possono essere scaricate dal sito www.euchner.com.

6. Funzione

Il finecorsa di sicurezza sorveglia la posizione dei ripari mobili. Avvicinando/allontanando l'azionatore al/dal campo di rilevamento, le uscite di sicurezza vengono attivate/disattivate.

Il sistema è costituito dai seguenti componenti: azionatore codificato (transponder) e finecorsa.

Se il codice dell'azionatore completo viene appreso dal dispositivo (Unicode) o meno (Multicode) dipende dalla rispettiva esecuzione.

- **Dispositivi con valutazione Unicode:** perché un azionatore venga riconosciuto dal sistema è necessario assegnarlo al finecorsa di sicurezza con una procedura di apprendimento. Questa assegnazione univoca offre una sicurezza contro la manomissione particolarmente alta. In questo modo il sistema ha un livello di codifica alto.
- **Dispositivi con valutazione Multicode:** contrariamente ai sistemi con rilevamento dei singoli azionatori, nei dispositivi multicode non viene richiesto un codice specifico, ma viene solo controllato se si tratta di un tipo di azionatore che può essere rilevato dal sistema (rilevamento Multicode). Un confronto esatto del codice dell'azionatore con il codice appreso nel finecorsa di sicurezza (rilevamento dei singoli azionatori) non viene effettuato. Il sistema ha un livello di codifica basso.

Alla chiusura del riparo, l'azionatore viene avvicinato al finecorsa di sicurezza. Al raggiungimento della distanza di inserzione, l'azionatore viene alimentato attraverso il finecorsa dando inizio alla trasmissione dati.

Se viene rilevato un codice ammesso, le uscite di sicurezza vengono attivate.

Quando si apre il riparo, le uscite di sicurezza vengono disattivate.

In caso di guasto interno nel finecorsa di sicurezza, le uscite di sicurezza vengono disattivate e il LED DIA diventa rosso. Eventuali guasti vengono riconosciuti al più tardi alla successiva richiesta di chiudere le uscite di sicurezza (p. es. all'avviamento).

6.1. Uscita di segnalazione riparo

L'uscita di segnalazione riparo viene attivata non appena un azionatore valido viene riconosciuto nel campo di rilevamento.

6.2. Uscita di diagnosi

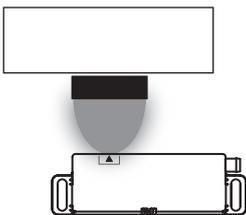
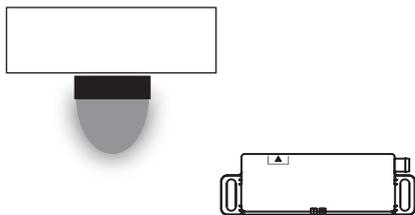
In caso di guasto l'uscita di diagnosi è attivata (condizioni di attivazione come per il LED DIA).

6.3. Controllo della zona limite

Se col tempo il riparo con l'azionatore dovesse assestarsi, l'azionatore potrebbe uscire dal campo di rilevamento della testina di lettura. Il dispositivo riconosce questo stato e segnala, mediante il lampeggio del LED STATE, che l'azionatore si trova nella zona limite. Ciò consente di regolare in tempo il riparo. Vedi anche il capitolo 10. *Tabella degli stati del sistema a pagina 16.*

6.4. Stati di commutazione

Gli stati di commutazione dettagliati per i finecorsa sono riportati alla Tabella degli stati del sistema (vedi capitolo 10. *Tabella degli stati del sistema a pagina 16*), dove si trova la descrizione di tutte le uscite di sicurezza e segnalazione e dei LED indicatori.

	Riparo chiuso (azionatore entro la zona di rilevamento e codice ammesso riconosciuto)	Riparo aperto (l'azionatore non si trova nel campo di rilevamento)
		
Uscite di sicurezza OA e OB	on	off
Uscita di segnalazione OUT	on	off

7. Installazione



ATTENZIONE

I finecorsa di sicurezza non devono essere né aggirati (ponticellando i contatti), né rimossi, né girati, né resi inefficaci in altra maniera.

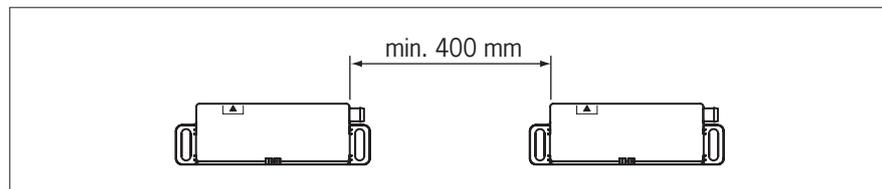
- ▶ Per ridurre le possibilità di elusione di un dispositivo di interblocco osservare il paragrafo 7 della EN ISO 14119:2013.



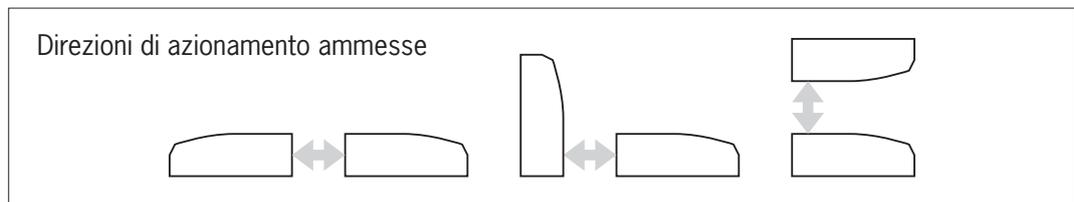
AVVISO

Danni al dispositivo e anomalie di funzionamento a causa di un montaggio sbagliato.

- ▶ Il finecorsa di sicurezza e l'azionatore non devono essere utilizzati come battute.
- ▶ Per il fissaggio del finecorsa di sicurezza e dell'azionatore osservare i paragrafi 5.2 e 5.3 della EN ISO 14119:2013.
- ▶ A partire dalla distanza sicura di disinserizione S_{ar} le uscite di sicurezza sono disattivate in modo sicuro.
- ▶ Durante l'installazione di diversi finecorsa di sicurezza rispettare la distanza minima prevista per evitare disturbi reciproci.



- ▶ Quando si installa l'azionatore, la distanza di commutazione cambia in funzione del materiale del riparo.



Prestare attenzione ai seguenti punti:

- ▶ L'azionatore e il finecorsa di sicurezza devono essere facilmente accessibili per le operazioni di controllo e sostituzione.
- ▶ L'azionatore e il finecorsa di sicurezza devono essere montati in modo che:
 - le superfici frontali con riparo chiuso si trovino una di fronte all'altra a una distanza minima di inserzione pari a $0,8 \times S_{ao}$ o a una distanza più ravvicinata. Per non entrare nel campo di rilevamento dei lobi laterali, in caso di direzione di azionamento laterale, è necessario mantenere una distanza minima. Vedi capitolo 11. *Dati tecnici*, paragrafo *Campo di rilevamento tipico* del rispettivo azionatore.
 - con il riparo aperto, fino alla distanza S_{ar} (distanza sicura di disinserzione), sia possibile escludere l'eventualità di pericoli;
 - l'azionatore sia collegato al riparo con un corretto accoppiamento meccanico, ad es. utilizzando le viti di sicurezza fornite in dotazione;
 - le viti di sicurezza non possano essere rimosse o manomesse con semplici attrezzi.
- ▶ Rispettare la coppia di serraggio massima di 1 Nm per il fissaggio della testina di lettura o del finecorsa di sicurezza e dell'azionatore.

8. Collegamento elettrico

	<p>AVVERTENZA</p> <p>In caso di guasto, perdita della funzione di sicurezza causata da collegamento errato.</p> <ul style="list-style-type: none"> › Per garantire la sicurezza, devono essere analizzate sempre ambedue le uscite di sicurezza. › Le uscite di segnalazione non devono essere utilizzate come uscite di sicurezza. › Posare i cavi di collegamento protetti, in modo da evitare il pericolo di cortocircuiti trasversali.
	<p>ATTENZIONE</p> <p>Danni al dispositivo o malfunzionamenti causati da collegamenti errati.</p> <ul style="list-style-type: none"> › Il dispositivo genera un proprio segnale di temporizzazione sulle linee di uscita OA/OB. Un sistema di controllo a valle deve tollerare questi impulsi di temporizzazione, che possono durare fino a 0,3 ms. Con le uscite di sicurezza disattivate non vengono trasmessi degli impulsi di temporizzazione. › Gli ingressi di una centralina collegata devono essere a comando positivo, poiché ambedue le uscite del finecorsa di sicurezza, in stato attivato, forniscono un livello di +24 V. › Tutti i collegamenti elettrici devono essere isolati dalla rete mediante trasformatori di sicurezza a norme IEC 61558-2-6 con limitazione della tensione di uscita in caso di guasto oppure attraverso misure di isolamento equivalenti (PELV). › Tutte le uscite elettriche devono disporre di un circuito di protezione sufficiente per carichi induttivi. A questo scopo le uscite devono essere protette da un diodo di ricircolo. Non è ammesso utilizzare soppressori di disturbi RC. › Le apparecchiature di potenza che rappresentano una forte fonte di disturbo devono essere separate dai circuiti di ingresso e uscita per l'elaborazione del segnale. Le linee dei circuiti di sicurezza dovrebbero essere separate il più possibile da quelle dei circuiti di potenza. › Per evitare disturbi elettromagnetici, le condizioni fisiche ambientali e operative sul luogo di installazione devono rispondere ai requisiti stabiliti all'articolo 4.4.2 della norma EN 60204-1:2006 (compatibilità elettromagnetica). › In presenza di dispositivi come convertitori di frequenza o impianti di riscaldamento ad induzione tener conto delle eventuali interferenze. Osservare le informazioni relative alla compatibilità elettromagnetica contenute nei manuali del rispettivo fabbricante.
	<p>Importante!</p> <p>Se dopo aver applicato la tensione di esercizio il dispositivo non dovesse funzionare (ad es. il LED STATE verde non lampeggia), il finecorsa di sicurezza dovrà essere rispedito al fabbricante senza essere aperto.</p>

8.1. Note su



Importante!

- Per l'impiego in conformità ai requisiti  è necessario utilizzare un'alimentazione secondo UL1310 con la caratteristica *for use in Class 2 circuits*.
 In alternativa è possibile utilizzare un'alimentazione con tensione o corrente limitata con i seguenti requisiti:
 - alimentatore a separazione galvanica in combinazione con fusibile secondo UL248. Secondo i requisiti , questo fusibile dovrà essere progettato per max. 3.3 A e integrato nel circuito elettrico con tensione secondaria massima di 30 V DC. Se necessario, osservare i valori elettrici più bassi del vostro dispositivo (vedi Dati tecnici).
- Per l'impiego e l'utilizzo in conformità ai requisiti ¹⁾ si deve usare un cavo di collegamento lista-
 to UL con codice di categoria CYJV2 o CYJV.

1) Nota sul campo di applicazione dell'omologazione UL: i dispositivi sono stati testati in conformità ai requisiti degli standard UL508 e CSA/ C22.2 no. 14 (Protezione contro scossa elettrica e fuoco). Solo per applicazioni secondo NFPA 79 (Industrial Machinery).

8.2. Fail-safe

- La tensione d'esercizio U_B è protetta da inversione di polarità.
- Le uscite di sicurezza sono a prova di cortocircuito.
- Un cortocircuito trasversale tra le uscite di sicurezza viene riconosciuto dal finecorsa.
- Con una posa dei cavi protetta si può escludere un cortocircuito trasversale nel cavo.

8.3. Protezioni dell'alimentazione

L'alimentazione deve essere protetta in funzione del numero dei finecorsa e della corrente richiesta per le uscite. Valgono le seguenti regole:

Assorbimento di corrente max. per un singolo finecorsa I_{max}

$$I_{max} = I_{UB} + I_{OUT} + I_{OA+OB}$$

I_{UB} = corrente di esercizio finecorsa (30 mA)

I_{OUT} = corrente di carico uscita di segnalazione (max. 50 mA)

I_{OA+OB} = corrente di carico uscite di sicurezza OA + OB (2 x max. 150 mA)

8.4. Requisiti dei cavi di collegamento



ATTENZIONE

- Danni ai dispositivi o malfunzionamenti causati da cavi di collegamento non idonei.
- Utilizzare componenti e cavi di collegamento EUCHNER.
 - Qualora si utilizzino altri componenti di collegamento valgono i requisiti contenuti nella seguente tabella. In caso di inosservanza, EUCHNER non assume alcuna responsabilità per il funzionamento sicuro.
 - Osservare la lunghezza massima del cavo di 200 m.

Osservare i seguenti requisiti dei cavi di collegamento:

Parametri	Valore	Unità
Sezione conduttori min	0,14 ... 0,34	mm ²
R max.	150	Ω/km
C max.	120	nF/km
L max.	0,65	mH/km
Tipo di cavo consigliato	5x0,34 mm ²	

8.5. Collegamenti finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2

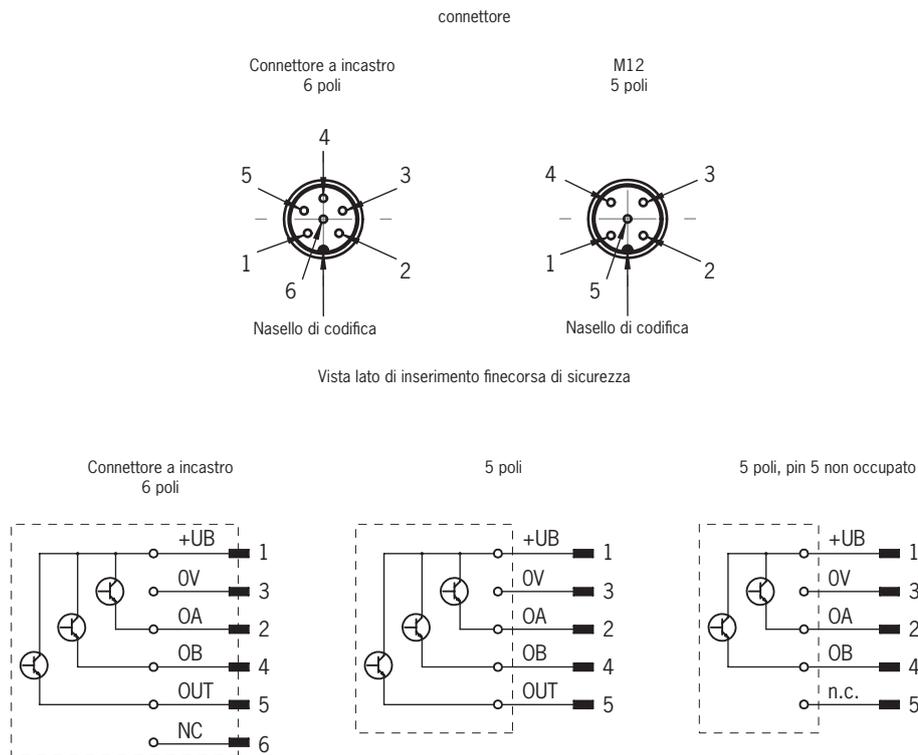


Figura 1: Collegamenti finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2

Connettore a incastro	Pin Connettore		Denominazione	Descrizione	Colori filo
	6 poli	5 poli			
1	1	1	UB	Alimentazione, DC 24 V	BN
2	2	2	OA	Uscita di sicurezza canale 1	WH
3	3	3	OV	Massa, DC 0 V	BU
4	4	4	OB	Uscita di sicurezza canale 2	BK
5	5	-	OUT	Uscita di segnalazione	GY
6	-	-	n.c.	Non occupato	PK

8.6. Collegamento



AVVERTENZA

In caso di guasto, perdita della funzione di sicurezza causata da collegamento errato.
› Per garantire la sicurezza, devono essere analizzate sempre ambedue le uscite di sicurezza (OA e OB).



Importante!

L'esempio illustra solo una parte rilevante per il collegamento del sistema CES. L'esempio illustrato non rappresenta un progetto di sistema completo. L'utente è responsabile per l'integrazione sicura nel sistema generale. Al sito www.euchner.com si trovano esempi di applicazione dettagliati. A questo scopo, inserire nella casella di ricerca il numero di ordinazione del finecorsa in questione. Nell'area *Downloads* si trovano tutti gli esempi di collegamento disponibili per il dispositivo.

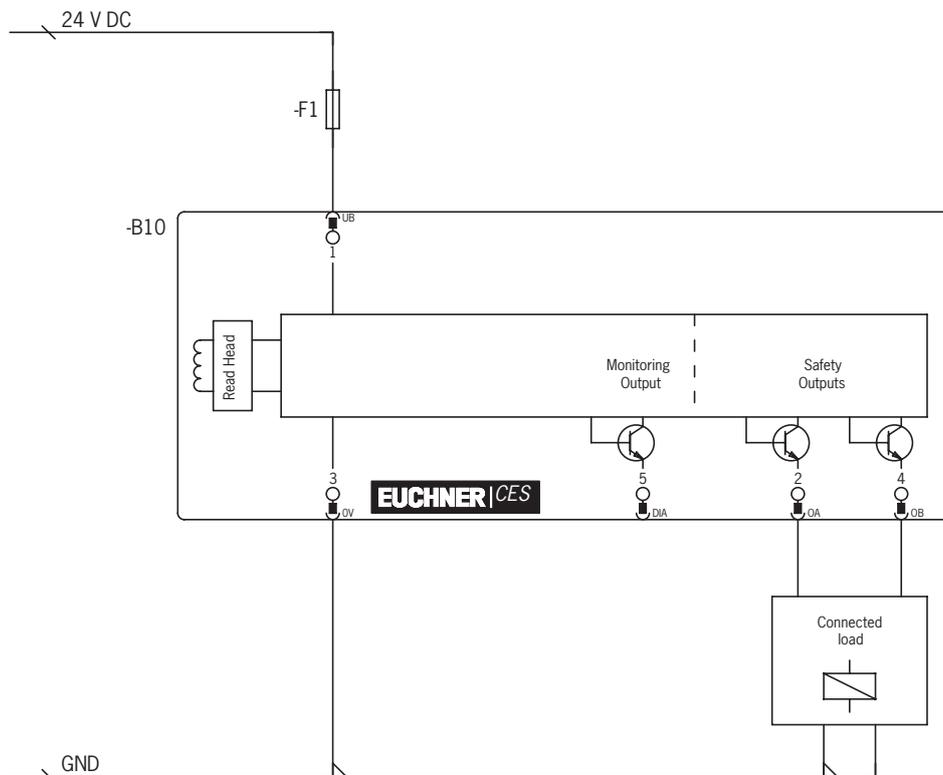


Figura 2: Esempio di collegamento CES-AP-...

8.7. Avvertenze per il funzionamento con sistemi di controllo sicuri

Per il collegamento ai sistemi di controllo sicuri osservare le seguenti prescrizioni:

- Per il sistema di controllo e per i finecorsa di sicurezza collegati utilizzare un'alimentazione comune.
- Il dispositivo tollera delle interruzioni di tensione su UB di massimo 5 ms, se tra due interruzioni trascorrono almeno 110 ms. Prelevare l'alimentazione direttamente dall'alimentatore. Quando si collega l'alimentazione a un morsetto di un sistema di controllo sicuro, questa uscita deve mettere a disposizione una corrente sufficiente.
- Le uscite di sicurezza (OA e OB) possono essere collegate agli ingressi sicuri di un sistema di controllo. Premessa: l'ingresso deve essere idoneo ai segnali sicuri temporizzati (segnali OSSD, come ad esempio quelli delle barriere fotoelettriche). Il sistema di controllo deve tollerare impulsi di prova sui segnali di ingresso. Normalmente questo può essere parametrizzato nel sistema di controllo. Osservare le avvertenze del fabbricante del sistema di controllo. Per le informazioni relative alla durata dell'impulso di prova del finecorsa di sicurezza consultare il capitolo 11. *Dati tecnici a pagina 17.*

Per molti dispositivi, l'area *Downloads/Applications/CES* al sito www.euchner.com offre esempi dettagliati per il collegamento e la parametrizzazione del sistema di controllo. In questo contesto vengono anche trattate in modo più specifico le eventuali particolarità dei vari dispositivi.

8.8. Dispositivi per il collegamento diretto ai moduli di campo IP65

L'esecuzione CES-AP-...-SB-... (M12, 5 poli, pin 5 non occupato) è ottimizzata per il collegamento a sistemi periferici decentrali con connettore M12, come ad esempio la serie ET200pro della Siemens. I dispositivi vengono collegati come un OSSD (p. es. come cortine fotoelettriche).

Utilizzando cavi a estremità aperte è naturalmente possibile anche il collegamento ai moduli di ingresso e di uscita IP20 (p. es. ET200s).



Importante!

Prima del collegamento osservare le seguenti avvertenze:

- I moduli di ingresso e uscita devono essere parametrizzati (vedi l'esempio di applicazione al sito www.euchner.com, area *Downloads/Applications/CES*).
- Osservare inoltre le eventuali avvertenze del produttore del sistema di controllo.

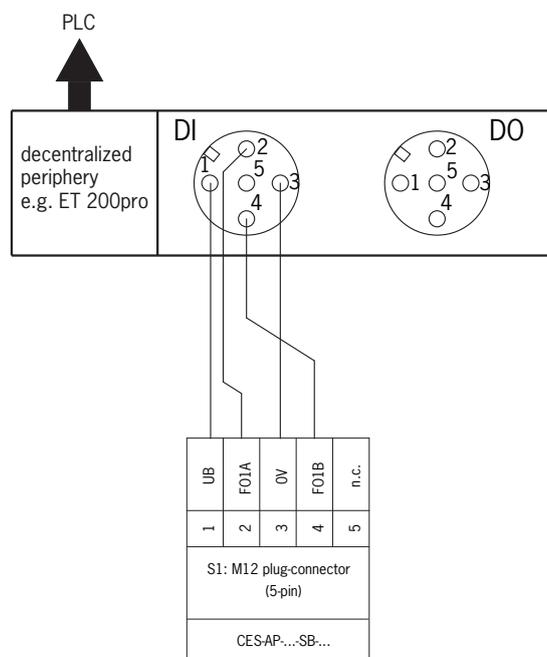


Figura 3: Esempio di esecuzione per il collegamento a sistemi periferici decentrali

9. Messa in servizio

9.1. Indicatori LED

La descrizione dettagliata delle funzioni di segnalazione si trova al capitolo 10. *Tabella degli stati del sistema a pagina 16.*

LED	Colore
STATE	verde
DIA	rosso



9.2. Funzione di apprendimento per azionatore (solo con valutazione Unicode)

Prima che il sistema costituisca un'unità funzionale, l'azionatore deve essere assegnato al finecorsa di sicurezza in una funzione di apprendimento.

Durante la procedura di apprendimento, le uscite di sicurezza e l'uscita di segnalazione OUT sono disattivate, quindi il sistema si trova in stato sicuro.



Importante!

- ▶ L'apprendimento può essere effettuato solo se il dispositivo funziona perfettamente. Il LED DIA rosso non deve essere acceso.
- ▶ Quando si sottopone alla procedura di apprendimento un azionatore nuovo, il finecorsa di sicurezza inibisce il codice di quello precedente. Questo codice non può essere appreso nuovamente con la procedura di apprendimento immediatamente successiva. Il codice inibito nel finecorsa di sicurezza viene di nuovo abilitato solo dopo l'apprendimento di un terzo codice.
- ▶ Il finecorsa di sicurezza può funzionare soltanto con l'ultimo azionatore sottoposto a procedura di apprendimento.
- ▶ Il numero di procedure di apprendimento è illimitato.
- ▶ Dopo l'avvio, il dispositivo rimane in condizione di apprendimento per 3 min. Se entro questo periodo, non viene riconosciuto nessun azionatore nuovo, il dispositivo passa al funzionamento normale. Se, durante l'apprendimento, il finecorsa riconosce l'ultimo azionatore appreso, la condizione di apprendimento terminerà immediatamente e il finecorsa passerà al funzionamento normale.
- ▶ Se l'azionatore da apprendere si trova entro il campo di rilevamento per meno di 60 s, non verrà attivato e rimarrà memorizzato l'ultimo azionatore appreso.
- ▶ Dopo una procedura di apprendimento fallita, il finecorsa passa al funzionamento normale.

9.2.1. Preparare il dispositivo per l'apprendimento e apprendere l'azionatore

1. Applicare la tensione di esercizio al finecorsa di sicurezza.
 - ➔ Per circa 0,5 s verrà effettuato un test automatico. Quindi il LED lampeggia ciclicamente per tre volte per segnalare la condizione di apprendimento.
La condizione di apprendimento viene mantenuta per circa 3 minuti.
2. Avvicinare il nuovo azionatore alla testina di lettura (osservare la distanza $< S_{ao}$).
 - ➔ La procedura di apprendimento inizia, il LED verde lampeggia (circa 1 Hz). Durante la procedura di apprendimento il finecorsa di sicurezza verifica se si tratta di un azionatore disabilitato. Se non è così, la procedura di apprendimento terminerà dopo circa 60 secondi e il LED verde si spegne. Il nuovo codice è stato salvato e il vecchio codice inibito.
3. Per attivare il nuovo codice dell'azionatore appreso nel finecorsa di sicurezza, la tensione di esercizio nel finecorsa di sicurezza deve essere successivamente disattivata per almeno 3 secondi.

9.3. Controllo funzionale



AVVERTENZA

Lesioni mortali in caso di errori durante l'installazione e il controllo funzionale.

- › Prima di procedere al controllo funzionale, assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona pericolosa.
- › Osservare tutte le normative antinfortunistiche vigenti.

9.3.1. Prova della funzione elettrica

Al termine dell'installazione e dopo ogni guasto si deve effettuare una verifica completa della funzione di sicurezza. Procedere come specificato di seguito:

1. Attivare la tensione di esercizio.

➔ La macchina non deve avviarsi da sola.

➔ Il finecorsa di sicurezza eseguirà un test automatico. In seguito, il LED STATE verde lampeggia ad intervalli regolari.

2. Chiudere tutti i ripari.

➔ La macchina non deve avviarsi da sola.

➔ Il LED STATE verde si accende in modo permanente.

3. Abilitare il funzionamento nel sistema di controllo.

4. Aprire il riparo.

➔ La macchina deve arrestarsi e non deve essere possibile avviarla, finché il riparo è aperto.

➔ Il LED STATE verde lampeggia ad intervalli regolari.

Ripetere le operazioni 2, 3 e 4 per ogni singolo riparo.

10. Tabella degli stati del sistema

Modalità di funzionamento	Azionatore/posizione riparo	Uscite di sicurezza OA e OB	Indicatore LED Uscita		Stato
			STATE (verde)	DIA (rosso)	
Funzionamento normale	chiuso	on		○	Funzionamento normale, riparo chiuso
	chiuso	on	lampeggio veloce inverso	○	Funzionamento normale, riparo chiuso, azionatore nella zona limite → regolare il riparo
	aperto	off	1 x	○	Funzionamento normale, riparo aperto
	aperto	off	2 x	○	Funzionamento normale, riparo aperto, alla prima messa in servizio non è stato appreso con successo nessun azionatore
Procedura di apprendimento (solo unicode)	aperto	off	3 x	○	- Riparo aperto, il dispositivo è pronto per apprendere un nuovo azionatore (solo per un breve periodo dopo power up) - I finecorsa non appresi rimangono in condizione di apprendimento finché non viene avviata la procedura di apprendimento
	chiuso	off	1 Hz	○	Procedura di apprendimento
	X	off	○	○	Conferma positiva dell'avvenuta procedura di apprendimento
Indicazione di guasto	chiuso	off	3 x		Azionatore difettoso (p. es. errore nel codice o codice non leggibile)
	X	off	4 x		Errore uscita (p. es. cortocircuito trasversale, perdita della capacità di commutazione)
	X	off	5 x		Errore interno (p. es. difetto ad un componente, errore dati)
Legenda dei simboli			○	Il LED non è acceso	
				Il LED è acceso	
			10 Hz (8 s)	Il LED lampeggia per 8 secondi con una frequenza di 10 Hz	
			3 x	LED lampeggia 3 volte; tempo ciclo 7 s	
			X	Stato qualsiasi	

Una volta eliminata la causa, normalmente l'anomalia può essere resettata aprendo e richiudendo il riparo. Se ciononostante l'anomalia venisse ancora visualizzata, staccare brevemente l'alimentazione. Se non si riesce a resettare l'anomalia neanche dopo un riavviamento, contattare il fabbricante.



Importante!

Se lo stato visualizzato del dispositivo non è compreso nella tabella degli stati si deve presumere un errore interno del dispositivo. In questo caso contattare il fabbricante.

11. Dati tecnici



AVVISO

Se al prodotto è allegata una scheda tecnica, valgono le indicazioni della scheda tecnica.

11.1. Dati tecnici del finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2-...

Parametri	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
Materiale custodia	plastica PBT			
Dimensioni	95 x 30 x 12			
Peso (dispositivo senza cavo di collegamento)	0,04			kg
Grado di protezione	IP67/IP69K (IP67 per l'esecuzione con connettore M12)			
Classe di protezione	III			
Grado di inquinamento	3			
Posizione di installazione	qualsiasi			
Tipo di collegamento	- connettore con collegamento a incastro, 6 poli oppure - cavo di collegamento PUR, 0,14 mm ² , con connettore M12, 5 poli oppure - cavo di collegamento PVC con estremità cavo aperta, 6 x 0,14 mm ²			
Temperatura ambiente $U_B = DC 24 V$				°C
- Collegamenti connettore ad incastro	- 30	-	+ 65	
- Cavo di collegamento a posa rigida	- 40	-	+ 65	
- Cavo di collegamento a posa mobile	0	-	+ 65	
Temperatura di stoccaggio	- 40	-	+ 70	
Tensione di esercizio U_B (stabilizzata, ondulazione residua < 5%)	24 ± 15% (PELV)			V DC
Assorbimento di corrente	30			mA
Protezione esterna (tensione di esercizio)	0,25	-	8	A
Uscite di sicurezza OA/OB	uscite a semiconduttori, PNP, a prova di cortocircuito			
- Tensione di uscita $U(OA)/U(OB)$ ¹⁾				
HIGH U(OA)	$U_B - 1,5$	-	U_B	V DC
HIGH U(OB)				
LOW U(OA)/U(OB)	0		1	
Corrente di commutazione per ogni uscita di sicurezza	1	-	150	mA
Categoria di impiego secondo EN IEC 60947-5-2	DC-13 24 V 150 mA Attenzione: in presenza di carichi induttivi, le uscite devono essere protette da diodi di ricircolo			
Corrente residua I_r ²⁾	≤ 0,25			mA
Uscita di segnalazione DIA ¹⁾	PNP, a prova di cortocircuito			
- Tensione di uscita	$0,8 \times U_B$	-	U_B	V DC
- Carico ammissibile	-	-	50	mA
Tensione di isolamento nominale U_i	-	-	75	V
Rigidità dielettrica (impulsiva) nominale U_{imp}	-	-	1,5	kV
Corrente di cortocircuito condizionata	100			A
Resistenza alle vibrazioni	secondo EN IEC 60947-5-2			
Frequenza di commutazione	-	-	1	Hz
Precisione di ripetizione R secondo EN IEC 60947-5-2	≤ 10			%
Requisiti di protezione EMC	secondo EN IEC 60947-5-3			
Ritardo alla disponibilità	-	0,5	-	s
Tempo di rischio	-	-	260	ms
Tempo di inserzione	-	-	300	ms
Tempo di discrepanza	-	-	10	ms
Durata dell'impulso di prova	300			µs
Intervallo impulsi di prova	100			ms
Valori di affidabilità secondo EN ISO 13849-1				
Categoria	4			
Performance Level	PL e			
PFH _D	$1,8 \times 10^{-9} / h$			
Durata di utilizzo	20			anni

1) Valori con corrente di commutazione di 50 mA, senza considerare la lunghezza del cavo.

2) Corrente massima su un'uscita in stato disattivato.

11.1.1. Tempi di sistema tipici

Per i valori esatti consultare i dati tecnici.

Ritardo alla disponibilità: dopo l'attivazione, il dispositivo esegue un test automatico. Solo dopo questo tempo il sistema è operativo.

Tempo di attivazione delle uscite di sicurezza: il tempo di reazione t_{on} è il tempo che parte dal momento in cui l'azionatore si trova nel campo di rilevamento fino all'attivazione delle uscite di sicurezza.

Tempo di rischio secondo EN 60947-5-3: se un azionatore esce dal campo di rilevamento, le uscite di sicurezza (OA e OB) si disattiveranno al più tardi dopo il tempo di rischio.

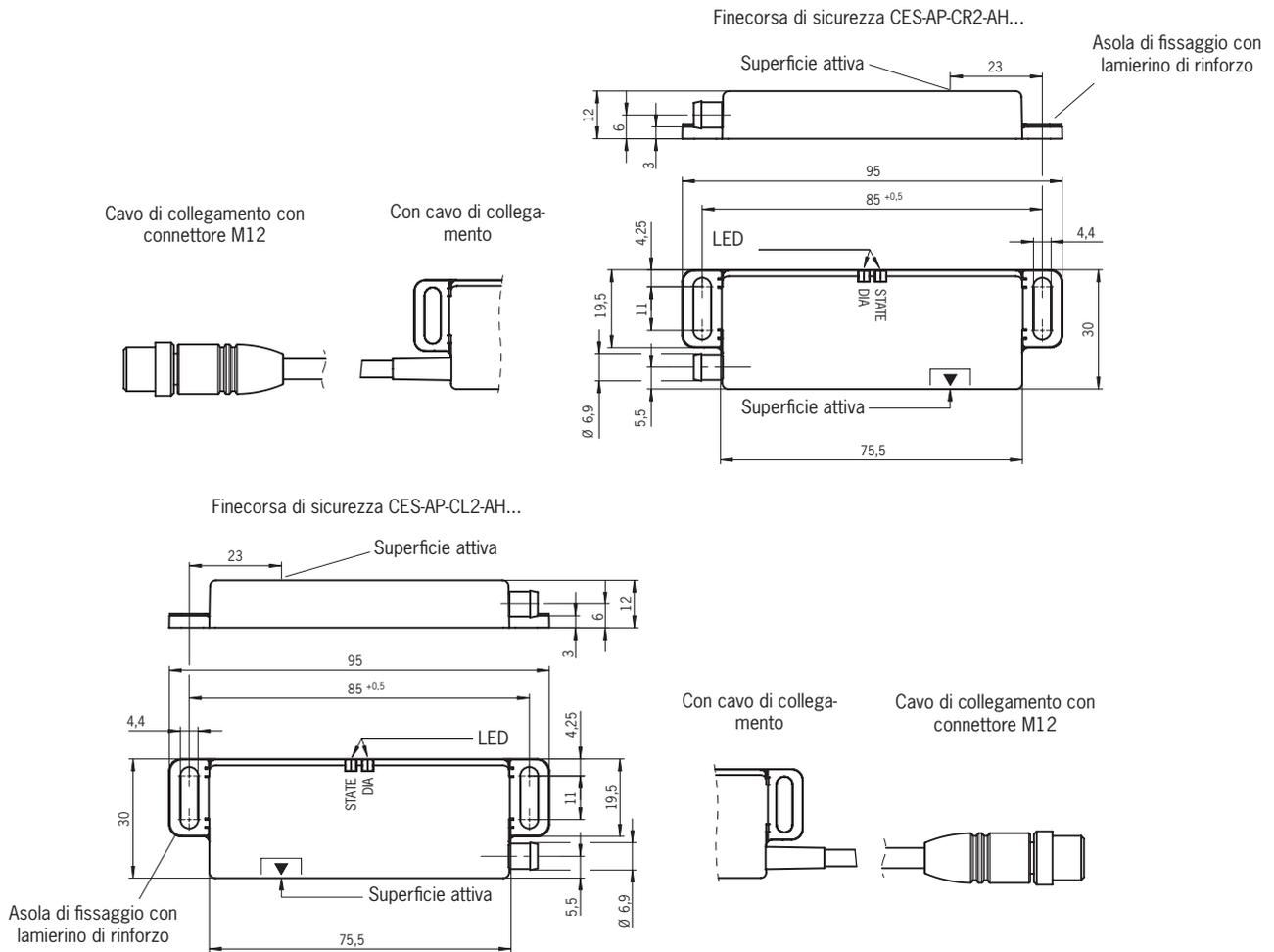
Tempo di discrepanza: le uscite di sicurezza OA e OB si attivano con un leggero sfasamento temporale. Avranno lo stesso stato di segnale al più tardi dopo il tempo di discrepanza.

Impulsi di prova sulle uscite di sicurezza: il dispositivo genera impulsi di prova propri sulle uscite di sicurezza (OA e OB). Questi impulsi di prova devono essere tollerati da un sistema di controllo a valle.

Normalmente questo può essere parametrizzato nei sistemi di controllo. Qualora il sistema di controllo in oggetto non dovesse essere parametrizzabile o se dovesse richiedere impulsi di prova più brevi, mettersi in contatto con il nostro Support.

Gli impulsi di prova vengono trasmessi solo con le uscite di sicurezza attivate.

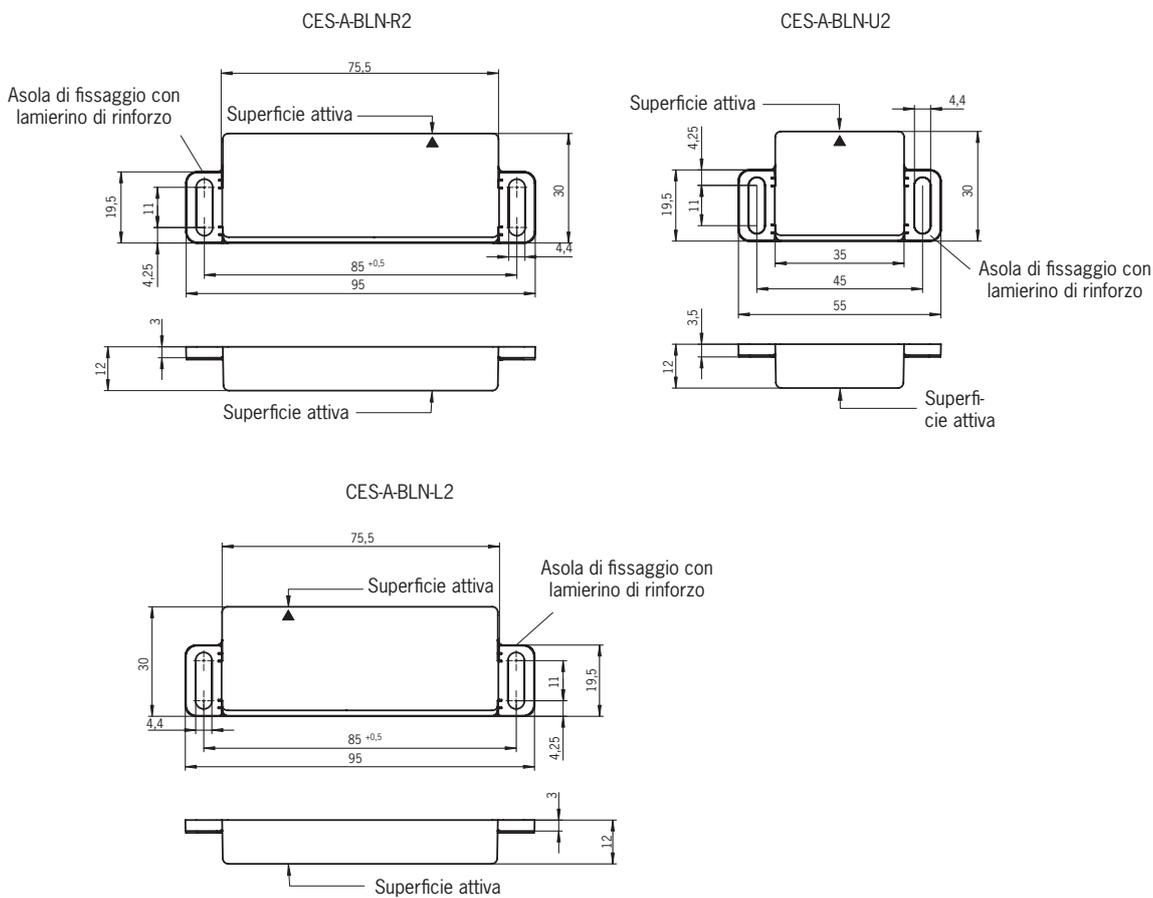
11.1.2. Dimensioni finecorsa di sicurezza CES-AP-C.2-...



11.2. Dati tecnici azionatori CES-A-BLN-...

Parametri	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
Materiale custodia	plastica PBT			
Dimensioni - CES-A-BLN-R2/CES-A-BLN-L2 - CES-A-BLN-U2	95 x 30 x 12 55 x 30 x 12			mm
Peso - CES-A-BLN-R2/CES-A-BLN-L2 - CES-A-BLN-U2	0,04 0,02			kg
Temperatura ambiente	-40	-	+70	°C
Grado di protezione	IP67/IP69K			
Posizione di installazione	superficie attiva di fronte alla testina di lettura			
Alimentazione	induttiva attraverso la testina di lettura			

11.2.1. Dimensioni



AVVISO

2 viti di sicurezza M4x14 in dotazione

11.2.2. Distanze di commutazione

Campo di rilevamento con spostamento dal centro $m = 0$ ¹⁾

Parametri	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
Distanza di inserzione	-	15	-	mm
Distanza sicura di commutazione S_{ao}	10	-	-	
Isteresi di commutazione	1	2	-	
Distanza sicura di disinserzione s_{ar} - in direzione x/z - in direzione y	- -	- -	40 60	

1) I valori si riferiscono a un'installazione non a filo dell'azionatore su metallo.

11.2.3. Campo di rilevamento tipico

(solo in combinazione con azionatori CES-ABL-...)

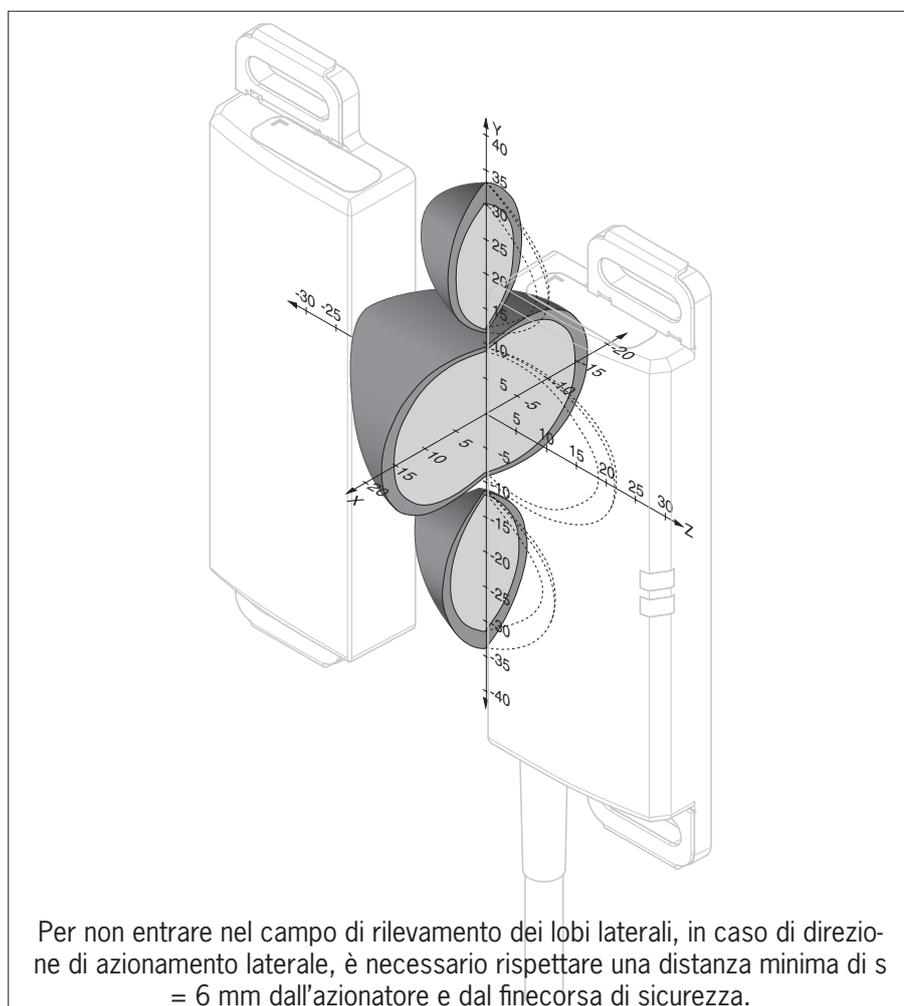
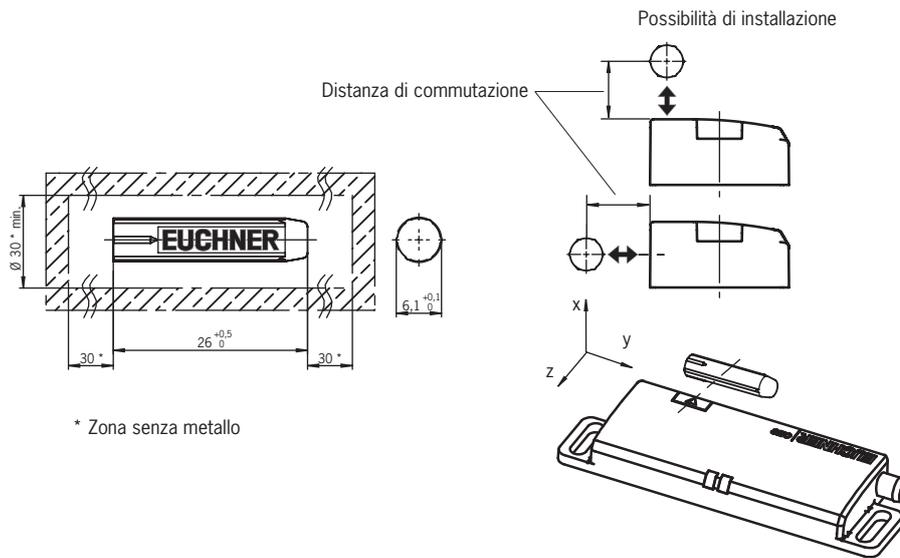


Figura 4: Campo di rilevamento tipico

11.3. Dati tecnici azionatore CES-A-BDN-06

Secondo il disegno	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
Materiale custodia	plastica Macromelt a base di PA			
Dimensioni	26 x Ø 6			mm
Peso	0,005			kg
Temperatura ambiente	- 40	-	+ 70	°C
Grado di protezione	IP65/IP67			
Posizione di installazione	qualsiasi			
Alimentazione	induttiva attraverso la testina di lettura			

11.3.1. Dimensioni



* Zona senza metallo



ATTENZIONE

- › Non montare in presenza di temperature inferiori a 0 °C.
- › L'azionatore potrebbe venir danneggiato durante il montaggio.

11.3.2. Distanze di commutazione

Campo di rilevamento con spostamento dal centro $m = 0$ ¹⁾

Parametri	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
Distanza di inserzione	-	19	-	mm
Distanza sicura di commutazione S_{a0}	14	-	-	
Isteresi di commutazione	-	2	-	
Distanza sicura di disinserzione s_{ar}				
- in direzione x/z	-	-	40	
- in direzione y	-	-	60	

1) I valori si riferiscono a un'installazione non a filo dell'azionatore su non metallo.

12. Informazioni per l'ordinazione e accessori

	<p>Consiglio!</p> <p>Gli accessori adatti, come cavi o materiale di montaggio si trovano al sito www.euchner.com. A questo scopo, inserire nella casella di ricerca il numero di ordinazione dell'articolo e aprire la pagina dell'articolo. Sotto <i>Accessories</i> sono elencati gli accessori che si possono combinare con l'articolo.</p>
---	--

13. Controllo e manutenzione

	<p>AVVERTENZA</p> <p>Perdita della funzione di sicurezza in caso di danni al dispositivo.</p> <ul style="list-style-type: none"> › In caso di danneggiamento si deve sostituire l'intero dispositivo. › Si possono sostituire solo parti che possono essere ordinate come accessori o pezzi di ricambio presso la EUCHNER.
---	---

Per garantire un funzionamento corretto e durevole si consiglia comunque di controllare regolarmente:

- › la funzione di commutazione (vedi capitolo 9.3. *Controllo funzionale a pagina 15*),
- › il corretto fissaggio degli apparecchi e dei collegamenti,
- › l'eventuale presenza di sporco.

Non sono necessari interventi di manutenzione. Interventi di riparazione sul dispositivo devono essere effettuati solo da parte del fabbricante.

	<p>AVVISO</p> <p>L'anno di costruzione è indicato sulla targhetta di identificazione, sull'angolo in basso a destra. Il numero di versione attuale in formato (VX.X.X) si trova anch'esso sul dispositivo.</p>
---	---

14. Assistenza

Per informazioni e assistenza rivolgersi a:

EUCHNER GmbH + Co. KG
 Kohlhammerstraße 16
 70771 Leinfelden-Echterdingen

Assistenza telefonica:

+49 711 7597-500

E-mail:

support@euchner.de

Internet:

www.euchner.com

15. Dichiarazione di conformità



EUCHNER

More than safety.

EU-Konformitätserklärung
EU declaration of conformity
Déclaration UE de conformité
Dichiarazione di conformità UE
Declaración UE de conformidad

Original DE
 Translation EN
 Traduction FR
 Traduzione IT
 Traducción ES

2109923-14-03/19

Die nachfolgend aufgeführten Produkte sind konform mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien (falls zutreffend):
 The beneath listed products are in conformity with the requirements of the following directives (if applicable):
 Les produits mentionnés ci-dessous sont conformes aux exigences imposées par les directives suivantes (si valable)
 I prodotti sotto elencati sono conformi alle direttive sotto riportate (dove applicabili):
 Los productos listados a continuación son conforme a los requisitos de las siguientes directivas (si fueran aplicables):

I:	Maschinenrichtlinie Machinery directive Directive Machines Direttiva Macchine Directiva de máquinas	2006/42/EG 2006/42/EC 2006/42/CE 2006/42/CE 2006/42/CE
II:	Funkanlagen-Richtlinie (RED) Radio equipment directive Directive équipement radioélectrique Direttiva apparecchiatura radio Directiva equipo radioeléctrico	2014/53/EU 2014/53/EU 2014/53/UE 2014/53/UE 2014/53/UE
III:	RoHS Richtlinie RoHS directive Directive de RoHS Direttiva RoHS Directiva RoHS	2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE 2011/65/UE 2011/65/UE

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und EMV Richtlinie 2014/30/EU werden gemäß Artikel 3.1 der Funkanlagen-Richtlinie eingehalten.
 The safety objectives of the Low-voltage directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU comply with article 3.1 of the Radio equipment directive.
 Les objectifs de sécurité de la Directive basse tension 2014/35/UE et Directive de CEM 2014/30/UE sont conformes à l'article 3.1 de la Directive équipement radioélectrique.
 Gli obiettivi di sicurezza della Direttiva bassa tensione 2014/35/UE e Direttiva CEM 2014/30/UE sono conformi a quanto riportato nell'articolo 3.1 della Direttiva apparecchiatura radio.
 Los objetivos de seguridad de la Directiva de bajo voltaje 2014/35/UE y Directiva CEM 2014/30/UE cumplen con el artículo 3.1 de la Directiva equipo radioeléctrico.

Folgende Normen sind angewandt: a: EN 60947-5-3:2013 e: EN 50364:2010
 Following standards are used: b: EN ISO 14119:2013 f: EN 300 330 V2.1.1
 Les normes suivantes sont appliquées: c: EN ISO 13849-1:2015
 Vengono applicate le seguenti norme: d: EN 50581:2012 (RoHS)
 Se utilizan los siguientes estándares:

Bezeichnung der Bauteile Description of components Description des composants Descrizione dei componenti Descripción de componentes	Type Type Type Tipo Tipo	Richtlinie Directives Directive Direttiva Directivas	Normen Standards Normes Norme Estándares	Zertifikats-Nr. No. of certificate Número du certificat Número del certificado Número del certificado
Sicherheitsschalter Safety Switches	CES-AP-CR2-... CES-AP-CL2-...	I, II, III	a, b, c, d, e, f	ET 19007
Interrupteurs de sécurité Finecorsa di sicurezza Interruptores de seguridad	CES-AP-C01-CH-SA CES-AR-C01-... CES-AR-CL2-... CES-AR-CR2-...			
Betätiger Actuator Actionneur Azionatore Actuador	CES-A-BLN... CES-A-BDN... CES-A-BBA... CES-A-BCA... CES-A-BPA... CES-A-BRN...	I, II, III	a, b, c, d, e, f	ET 18055

Benannte Stelle
 Notified Body
 Organisme notifié
 Sede indicata
 Entidad citada

NB 0340
 DGUV Test
 Prüf- und Zertifizierungsstelle Elektrotechnik
 Fachbereich ETEM
 Gustav-Heinemann-Ufer 130
 50968 Köln



EUCHNER

More than safety.

Bezeichnung der Bauteile <i>Description of components</i> <i>Description des composants</i> <i>Descrizione dei componenti</i> <i>Descripción de componentes</i>	Type <i>Type</i> <i>Type</i> <i>Tipo</i> <i>Typo</i>	Richtlinie <i>Directives</i> <i>Directive</i> <i>Direttiva</i> <i>Directivas</i>	Normen <i>Standards</i> <i>Normes</i> <i>Norma</i> <i>Estándares</i>	Prüfbericht <i>Test report</i> <i>Rapport du test</i> <i>Rapporto di prova</i> <i>Informe de prueba</i>
Sicherheitsschalter <i>Safety Switches</i> <i>Interrupteurs de sécurité</i> <i>Finecorsa di sicurezza</i> <i>Interruptores de seguridad</i>	CES-AH-C03-AH-SM-106300	I, II, III	a, b, c, d, e, f	Euchner QS PB 21/2010
Auswertegerät <i>Safety Unit</i> <i>Analyseur</i> <i>Centralina</i> <i>Unidad de evaluación</i>	CES-AR-AES-12	I, II, III	a, b, c, d, e, f	Euchner QS PB 53/2007
	CES-FD-AP...	I, II, III	a, b, c, d, e, f	UQS 116784
Betätiger <i>Actuator</i> <i>Actionneur</i> <i>Azionatore</i> <i>Actuador</i>	CES-A-BBN... CES-A-BMB...	I, II, III	a, b, c, d, e, f	UQS 116783 UQS 116784
Lesekopf <i>Read head</i> <i>Tête de lecture</i> <i>Testina di lettura</i> <i>Cabeza lectora</i>	CES-A-LMN-SC...	I, II, III	a, b, c, d, e, f	UQS 116784

Genehmigung der umfassenden Qualitätssicherung (UQS) durch die benannte Stelle
Approval of the full quality assurance system by the notified body
Approbation du système d'assurance qualité complet par l'organisme notifié
Approvazione del sistema di garanzia di qualità totale da parte dell'organismo notificato
Aprobación del sistema de aseguramiento de calidad total por parte del organismo notificado

0035
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
Alboinstr. 56, 12103 Berlin
Germany

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:
La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germany

Leinfelden, März 2019

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germany

i.A. Dipl.-Ing. Richard Holz
Leiter Elektronik-Entwicklung
Manager Electronic Development
Responsable Développement Électronique
Direttore Sviluppo Elettronica
Director de desarrollo electrónico

i.A. Dipl.-Ing. (FH) Duc Binh Nguyen
Dokumentationsbevollmächtigter
Documentation manager
Responsable documentation
Responsabilità della documentazione
Agente documenta

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
70771 Leinfelden-Echterdingen
info@euchner.de
www.euchner.com

Edizione:
2105360-12-05/20
Titolo:
Istruzioni di impiego Finecorsa di sicurezza senza contatto
CES-AP-C.2-...
(traduzione delle istruzioni di impiego originali)
Copyright:
© EUCHNER GmbH + Co. KG, 05/2020

Con riserva di modifiche tecniche, tutti i dati sono soggetti a
modifiche.